



Massachusetts Department of
Environmental Protection
100 Cambridge Street, Suite
900
Boston, MA 02114

Commonwealth of
Massachusetts
Maura T. Healey
Governor

Kimberley Driscoll
Lieutenant Governor

Executive Office of
Energy and Environmental
Affairs
Rebecca L. Tepper
Secretary

Department of
Environmental Protection
Bonnie Heiple
Commissioner

Produced by the
Southeast Regional Office
2025

Printed on recycled paper.

This information is available in
alternate format by calling our
ADA Coordinator at
(617) 626-1282
TTY# MassRelay Service
1-800-439-2370
MassDEP Website:
www.mass.gov/dep

h o j a i n f o r m a t i v a

Moderna Therapeutics, Inc. • 1 Moderna Way Norwood *Solicitud del Plan Integral No Principal No. 24-AQ02F-0001-APP*

Introducción

El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (“MassDEP” o el “Departamento”) regula las emisiones procedentes de diversas fuentes, como instalaciones industriales, centrales eléctricas y otras operaciones, mediante la concesión de permisos y autorizaciones. Estos permisos establecen límites y requisitos específicos para dichas emisiones. Su objetivo es garantizar que las instalaciones funcionen conforme a las regulaciones estatales y federales en materia de calidad del aire, protegiendo así la salud pública, la seguridad y el medio ambiente. El MassDEP evalúa las solicitudes de permiso, establece límites de emisiones de acuerdo con factores como las normas de calidad del aire y la viabilidad tecnológica, y puede exigir a las instalaciones la aplicación de medidas de control de la contaminación o sistemas de vigilancia. Las instalaciones deben solicitar y obtener un permiso o una aprobación antes de construir o modificar las operaciones que puedan generar contaminantes atmosféricos. Cumplir con las condiciones establecidas en el permiso es esencial para evitar medidas coercitivas y posibles sanciones por parte del MassDEP. También pueden realizarse inspecciones periódicas, así como pruebas y controles, para verificar el cumplimiento de los requisitos.

Moderna Therapeutics, Inc. ha presentado una solicitud de permiso de calidad del aire, solicitud del plan integral no principal ([nmCPA, por sus siglas en inglés], No. 24-AQ02F-0001-APP; en adelante, “la solicitud”) al MassDEP para la operación de tres grupos electrógenos de emergencia alimentados con diésel, instalados en 1999, con una potencia eléctrica máxima de 1000 kilovatios (1000 kWe) cada uno. Estos generadores proporcionan, cuando es necesario, energía eléctrica de reserva a las instalaciones ubicadas en 1 Moderna Way, Norwood, Massachusetts.

La operación propuesta está sujeta a las regulaciones de control de la contaminación atmosférica de Massachusetts (Título 310, Sección 7.00 del CMR). Antes de iniciar la construcción, el operador de la instalación debe solicitar y obtener un permiso, conocido como “Aprobación”. Actualmente, el MassDEP está evaluando la solicitud. Una vez concluida la revisión, el MassDEP tomará una decisión respecto a la aprobación, ya sea concediéndola o denegándola. Luego de ello, se concederá un plazo de 30 días para que el público presente sus comentarios sobre la decisión propuesta. En la sección “Cómo presentar los comentarios” de esta hoja informativa encontrará información sobre cómo revisar la solicitud, recibir la notificación de la decisión propuesta por el MassDEP y presentar sus comentarios.

Información sobre la instalación

Moderna Therapeutics, Inc. es una planta de fabricación farmacéutica, clínica y comercial, que produce una variedad de productos biofarmacéuticos y vacunas basados en el ácido ribonucleico mensajero (“ARNm”). La instalación cuenta con varios procesos y equipos de producción farmacéutica. El campus de Moderna Norwood consta de tres edificios principales (edificios 100, 200 y 400) donde tienen lugar todas las actividades de fabricación, investigación y desarrollo, además de otros edificios de oficinas más pequeños.

Las instalaciones cuentan con un total de trece (13) calderas de gas natural, diez (10) motores diésel, un (1) motor de gas natural, seis (6) generadores de vapor, cuatro (4) humidificadores, veintitrés (23) unidades de calefacción en el techo y seis (6) calentadores de agua caliente, todos los cuales generan emisiones de contaminantes regulados según los criterios de la EPA y contaminantes atmosféricos peligrosos (“HAP”, por sus siglas en inglés). Todos los equipos de combustión de la instalación funcionan con la aprobación final n° AQ09-0000005, la cual limita las emisiones potenciales de óxidos de nitrógeno por debajo del umbral de la fuente principal (50 toneladas al año).

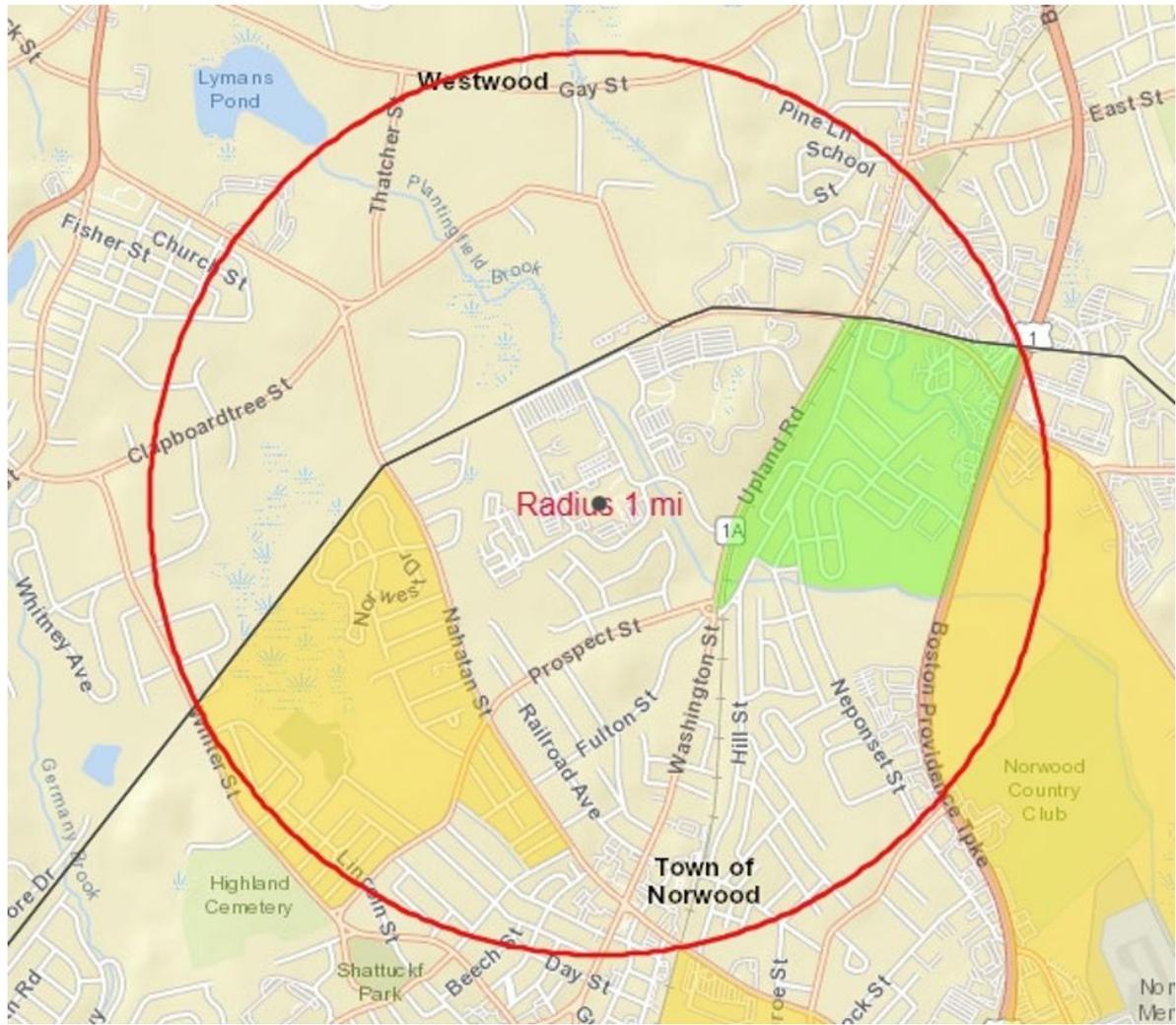
Los procesos de fabricación de productos farmacéuticos dentro de la instalación también generan emisiones de compuestos orgánicos volátiles (“COV”) y HAP. La instalación se considera una fuente menor tanto de contaminantes regulados conforme a los criterios de la EPA como de HAP.

Justicia ambiental

La justicia ambiental (“EJ”, por sus siglas en inglés) se basa en la creencia de que todas las personas deben ser protegidas de la contaminación y merecen vivir en un entorno limpio y saludable. Representa la idea de un trato justo y una participación significativa en la creación, ejecución y aplicación de las regulaciones medioambientales, así como en la distribución equitativa de los beneficios ambientales. El MassDEP utiliza datos del censo de los Estados Unidos para identificar los grupos de bloques censales designados como zonas de justicia ambiental, aplicando criterios como el nivel de ingresos, el porcentaje de población minoritaria y la accesibilidad lingüística. El MassDEP está comprometido a garantizar que los residentes de las zonas de justicia ambiental tengan la oportunidad de participar de manera significativa en las actividades del MassDEP dentro de sus comunidades. Para conocer más información sobre el programa de EJ de MassDEP, visite <https://www.mass.gov/environmental-justice> o póngase en contacto con Debbie Marshall-Hewlitt, coordinadora de justicia ambiental de la Oficina Regional del Sureste de MassDEP, a través de Deborah.marshall-hewlitt@mass.gov o (774) 384-3564.

El MassDEP debe analizar la población ubicada en un radio de una milla alrededor de las instalaciones que presenten solicitudes del Plan Integral No Principal. Moderna Therapeutics, Inc. está rodeada por las siguientes zonas de EJ: grupo de bloques 1, zona censal 4133 según el criterio de minorías; grupo de bloques 7, zona censal 4131 según el criterio de minorías; grupo de bloques 1, zona censal 4132,01 según el criterio de ingresos. El radio de una milla se extiende hasta el pueblo de Westwood; sin embargo, no abarca zonas de EJ en esa comunidad. Esta información se obtuvo utilizando el mapa de justicia ambiental de la Oficina Ejecutiva de Asuntos Energéticos y Ambientales de Massachusetts (EEA, por sus siglas en inglés) a través de <https://www.mass.gov/info-details/massgis-data-2020-us-census-environmental-justice-populations>.

Dentro de ese mismo radio de una milla, se han identificado zonas censales donde al menos el 5% de la población vive en hogares con estudiantes de escuelas públicas que hablan portugués o español y que declararon utilizar un idioma distinto del inglés en el hogar. Por lo tanto, esta hoja informativa sobre EJ, así como el próximo aviso sobre el período de comentarios públicos se traducirá al portugués y al español, y se distribuirá dentro de la comunidad.



- Minoría: la población minoritaria del grupo de bloques es igual o superior al 40 %, o bien es igual o superior al 25 % y el ingreso medio de los hogares del municipio donde se encuentra el grupo de bloques es inferior al 150 % del ingreso medio de los hogares de Massachusetts.
- Ingresos: al menos el 25 % de los hogares tienen un ingreso medio igual o inferior al 65 % del ingreso medio de los hogares en el estado.

Información sobre el proyecto

La solicitud propone la operación de tres (3) grupos electrógenos existentes que suministran energía eléctrica a las instalaciones en casos de emergencia. Cada grupo electrógeno cuenta con un generador diésel Caterpillar modelo 3508B, de 1341 caballos de fuerza, con una potencia eléctrica máxima de 1000 kWe.

Los grupos electrógenos se instalaron en 1999. En 2024, Moderna Therapeutics notificó al MassDEP que estas unidades estaban sujetas a los requisitos de aprobación del plan de calidad del aire, dado que la tasa máxima de consumo de combustible de cada motor supera los umbrales que exigen autorización.

El solicitante propone limitar el funcionamiento de cada generador a un máximo de 229 horas de operación por cada período consecutivo de 12 meses, de las cuales hasta 50 horas podrían destinarse a usos que no sean de emergencia.

Las emisiones de escape de cada grupo electrógeno se evacuarán a través de chimeneas de 36,6 pies (11,2m) de altura, medidas desde el nivel del suelo. Para reducir la contaminación acústica, cada generador se colocará en un recinto y estará equipado con un silenciador acústico Riley modelo M51.

A continuación, se detallan las emisiones potenciales combinadas de contaminantes regulados según los criterios de la EPA y de HAP procedentes de los tres generadores.

Emisiones potenciales de la combinación de tres (3) grupos electrógenos Caterpillar 3508B de emergencia (toneladas por período consecutivo de 12 meses)					
Óxidos de nitrógeno	Monóxido de carbono	Dióxido de azufre	Material particulado	COV	HAP
4,18	0,315	0,00559	0,173	0,315	0,0152

Cómo presentar los comentarios

Actualmente, el MassDEP está revisando la solicitud nº 24-AQ02F-0001-APP, la cual está disponible para consulta pública a través del portal de acceso público ePLACE:

<https://eeaonline.eea.state.ma.us/EEA/PublicApp/>

En la página principal del portal ePLACE, haga clic en el botón naranja “Search and/or Comment” “Búsqueda y/o Comentario”, y luego seleccione el nombre del solicitante o instalación en la página siguiente.

Una vez que el MassDEP haya completado la revisión de la solicitud de permiso, emitirá una propuesta de decisión, sujeta a un periodo de comentarios públicos de 30 días. Esta información también se publicará en el portal de acceso público ePLACE.

Información de contacto:

<p>MassDEP Southeast Regional Office Chris Redus, Environmental Engineer MassDEP Southeast Regional Office 20 Riverside Drive Lakeville, MA 02347 Christopher.Redus@mass.gov (857) 274-1036</p>	<p>Moderna Therapeutics, Inc. Facility Contact Matthew Ross Moderna Therapeutics, Inc 1 Moderna Way Norwood, MA 02062 Matt.Ross@modernatx.com (617) 852-6993</p>
---	---